

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 42nd Parliament
65 Elizabeth II

N° 89

Thursday, December 15, 2016

1:30 p.m.

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 42^e législature
65 Elizabeth II

Le jeudi 15 décembre 2016

13 h 30

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk Dawson
 Atallahjan Day
 Baker Dean
 Batters Downe
 Bellemare Duffy
 Bernard Dupuis
 Beyak Dyck
 Black Eaton
 Boisvenu Eggleton
 Boniface Enverga
 Bovey Forest
 Campbell Fraser
 Carignan Frum
 Cools Furey
 Cordy Gagné
 Cormier Galvez
 Cowan Gold
 Dagenais Greene

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk Dawson
 Atallahjan Day
 Baker Dean
 Batters Downe
 Bellemare Duffy
 Bernard Dupuis
 Beyak Dyck
 Black Eaton
 Boisvenu Eggleton
 Boniface Enverga
 Bovey Forest
 Campbell Fraser
 Carignan Frum
 Cools Furey
 Cordy Gagné
 Cormier Galvez
 Cowan Gold
 Dagenais Greene

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Griffin McIntyre
 Harder Mégie
 Hartling Mercer
 Housakos Merchant
 Jaffer Meredith
 Joyal Mitchell
 Kenny Mockler
 Lang Moncion
 Lankin Moore
 Lovelace Nicholas Munson
 MacDonald Ngo
 Maltais Ogilvie
 Manning Oh
 Marshall Omidvar
 Martin Pate
 Marwah Patterson
 Massicotte Petittlerc
 McCoy Plett

Poirier
 Pratte
 Raine
 Ringuette
 Saint-Germain
 Seidman
 Sinclair
 Smith
 Stewart Olsen
 Tannas
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Wells
 White
 Woo

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

Griffin McIntyre
 Harder Mégie
 Hartling Mercer
 Housakos Merchant
 Jaffer Meredith
 Joyal Mitchell
 Kenny Mockler
 Lang Moncion
 Lankin Moore
 Lovelace Nicholas Munson
 MacDonald Ngo
 Maltais Ogilvie
 Manning Oh
 Marshall Omidvar
 Martin Pate
 Marwah Patterson
 Massicotte Petittlerc
 McCoy Plett

Poirier
 Pratte
 Raine
 Ringuette
 Saint-Germain
 Seidman
 Sinclair
 Smith
 Stewart Olsen
 Tannas
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Wells
 White
 Woo

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

December 15th, 2016

Mr. Speaker,

I have the honour to inform you that the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, will proceed to the Senate Chamber today, the 15th day of December, 2016, at 4:30 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain bills of law.

Yours sincerely,

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

PRIÈRE

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du secrétaire du gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit :

RIDEAU HALL

le 15 décembre 2016

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable David Johnston, gouverneur général du Canada, se rendra à la salle du Sénat, aujourd'hui, le 15 décembre 2016 à 16 h 30, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Stephen Wallace

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of Documents**

With leave of the Senate,
The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Parliamentary Delegation of the Senate, led by the Speaker of the Senate, that travelled to the United Kingdom, from May 13 to 17, 2016.—Sessional Paper No. 1/42-854S.

Report of the Parliamentary Delegation of the Senate, led by the Speaker of the Senate, that travelled to France, from June 30 to July 5, 2016.—Sessional Paper No. 1/42-855S.

Report of the Parliamentary Delegation of the Senate, led by the Speaker of the Senate, that travelled to Slovenia and the Czech Republic, from September 5 to 9, 2016.—Sessional Paper No. 1/42-856S.

○ ○ ○

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation parlementaire du Sénat, dirigée par le Président du Sénat, concernant sa visite au Royaume-Uni, du 13 au 17 mai 2016.—Document parlementaire n^o 1/42-854S.

Rapport de la délégation parlementaire du Sénat, dirigée par le Président du Sénat, concernant sa visite en France, du 30 juin au 5 juillet 2016.—Document parlementaire n^o 1/42-855S.

Rapport de la délégation parlementaire du Sénat, dirigée par le Président du Sénat, concernant sa visite en Slovénie et République tchèque, du 5 au 9 septembre 2016.—Document parlementaire n^o 1/42-856S.

○ ○ ○

The Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Document entitled “Office of the Extractive Sector Corporate Social Responsibility (CSR) Counsellor — 2016 Annual Report to Parliament (May 2015 - May 2016)”.—Sessional Paper No. 1/42-857.

L’honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé « Bureau du conseiller en responsabilité sociale des entreprises (RSE) de l’industrie extractive — Rapport annuel au Parlement 2016 (mai 2015 à mai 2016) ». —Document parlementaire n^o 1/42-857.

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Ogilvie, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented the committee’s ninth report (*Bill C-210, An Act to amend the National Anthem Act (gender), without amendment*).

The Honourable Senator Lankin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hartling, that the bill be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Andreychuk tabled the following (Sessional Paper No. 1/42-858S):

Thursday, December 15, 2016

The Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators has the honour to table its

FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for its consideration of matters relating to the Ethics and Conflict of Interest Code for Senators, tables, pursuant to rule 12-26(2), the following report on expenses incurred for that purpose during the Second Session of the Forty-first Parliament:

2013-2014

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		0
SUBTOTAL	\$	0

2014-2015

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		0
SUBTOTAL	\$	0

2015-2016

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		0
SUBTOTAL	\$	0
TOTAL	\$	0

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L’honorable sénateur Ogilvie, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le neuvième rapport du comité (*Projet de loi C-210, Loi modifiant la Loi sur l’hymne national (genre), sans amendement*).

L’honorable sénatrice Lankin, C.P., propose, appuyée par l’honorable sénatrice Hartling, que le projet de loi soit inscrit à l’ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L’honorable sénatrice Andreychuk dépose ce qui suit (Document parlementaire n^o 1/42-858S) :

Le jeudi 15 décembre 2016

Le Comité permanent sur l’éthique et les conflits d’intérêts des sénateurs a l’honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d’étudier des questions ayant trait au Code régissant les l’éthique et conflits d’intérêts des sénateurs, dépose, conformément à l’article 12-26(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par votre comité au cours de la deuxième session de la quarante et unième législature :

2013-2014

Dépenses générales	0	\$
Dépenses des témoins	0	
SOUS-TOTAL	0	\$

2014-2015

Dépenses générales	0	\$
Dépenses des témoins	0	
SOUS-TOTAL	0	\$

2015-2016

Dépenses générales	0	\$
Dépenses des témoins	0	
SOUS-TOTAL	0	\$
TOTAL	0	\$

During the session, your committee held 29 meetings, heard 13 witnesses and submitted 7 reports in relation to its work.

Respectfully submitted,

La présidente,

RAYNELL ANDREYCHUK

Chair

Durant la session, le comité a tenu 29 réunions, entendu 13 témoins et soumis 7 rapports relatifs à ses travaux.

Respectueusement soumis,

Government Notices of Motions

Ordered, That photographers be authorized in the Senate Chamber to photograph today's Royal Assent ceremony, with the least possible disruption of the proceedings.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Ataullahjan introduced Bill S-235, An Act to amend the Prohibiting Cluster Munitions Act (investments).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Ataullahjan moved, seconded by the Honourable Senator Manning, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

DELAYED ANSWERS

The Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Response to the oral question asked in the Senate on April 14, 2016 by the Honourable Senator Carignan, P.C., concerning Magdalen Islands—extension of airport runway.—Sessional Paper No. 1/42-859S.

Response to the oral question asked in the Senate on April 14, 2016 by the Honourable Senator Patterson, concerning the Airports Capital Assistance Program — northern and remote airports.—Sessional Paper No. 1/42-860S.

Response to the oral question asked in the Senate on April 19, 2016 by the Honourable Senator Carignan, P.C., concerning Bombardier Inc. — government support.—Sessional Paper No. 1/42-861S.

Préavis de motions du gouvernement

Ordonné : Que des photographes soient autorisés à avoir accès à la salle du Sénat pour photographier la cérémonie de la sanction royale d'aujourd'hui, d'une manière qui perturbe le moins possible les travaux.

Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénatrice Ataullahjan dépose le projet de loi S-235, Loi modifiant la Loi interdisant les armes à sous-munitions (investissements).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Ataullahjan propose, appuyée par l'honorable sénateur Manning, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

RÉPONSES DIFFÉRÉES

L'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question orale posée au Sénat le 14 avril 2016 par l'honorable sénateur Carignan, C.P., concernant les Îles-de-la-Madeleine—le prolongement de la piste d'atterrissage.—Document parlementaire n° 1/42-859S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 14 avril 2016 par l'honorable sénateur Patterson, concernant le Programme d'aide aux immobilisations aéroportuaires — les aéroports du Nord et éloignés.—Document parlementaire n° 1/42-860S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 19 avril 2016 par l'honorable sénateur Carignan, C.P., concernant la société Bombardier — le soutien du gouvernement.—Document parlementaire n° 1/42-861S.

Response to the oral question asked in the Senate on May 12, 2016 by the Honourable Senator Mockler, concerning workers injured or killed in the workplace.—Sessional Paper No. 1/42-862S.

Response to the oral question asked in the Senate on October 4, 2016 by the Honourable Senator Carignan, P.C., concerning fraudulent citizenship applications.—Sessional Paper No. 1/42-863S.

Response to the oral question asked in the Senate on November 15, 2016 by the Honourable Senator Cowan, concerning defined benefit plans.—Sessional Paper No. 1/42-864S.

Response to the oral question asked in the Senate on November 16, 2016 by the Honourable Senator Enverga, concerning job opportunities for new immigrants.—Sessional Paper No. 1/42-865S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 12 mai 2016 par l'honorable sénateur Mockler, concernant les travailleurs blessés ou tués en milieu de travail.—Document parlementaire n^o 1/42-862S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 4 octobre 2016 par l'honorable sénateur Carignan, C.P., concernant les demandes de citoyenneté frauduleuses.—Document parlementaire n^o 1/42-863S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 15 novembre 2016 par l'honorable sénateur Cowan, concernant les régimes à prestations déterminées.—Document parlementaire n^o 1/42-864S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 16 novembre 2016 par l'honorable sénateur Enverga, concernant les possibilités d'emploi pour les nouveaux immigrants.—Document parlementaire n^o 1/42-865S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dean, seconded by the Honourable Senator Griffin, for the third reading of Bill C-26, An Act to amend the Canada Pension Plan, the Canada Pension Plan Investment Board Act and the Income Tax Act.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dean, appuyée par l'honorable sénatrice Griffin, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-26, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Day	Gold	Mégie	Ringuette
Bellemare	Dean	Griffin	Mercer	Saint-Germain
Bernard	Downe	Harder	Merchant	Sinclair
Black	Duffy	Hartling	Mitchell	Tardif
Boniface	Dupuis	Jaffer	Moncion	Wallace
Bovey	Dyck	Joyal	Moore	Wallin
Campbell	Eggleton	Lankin	Munson	Watt
Cordy	Forest	Lovell Nicholas	Omidvar	Woo—52
Cormier	Fraser	Marwah	Pate	
Cowan	Gagné	Massicotte	Petitclerc	
Dawson	Galvez	McCoy	Pratte	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dagenais	Lang	Ngo	Seidman
Ataullahjan	Eaton	MacDonald	Oh	Smith
Batters	Enverga	Maltais	Patterson	Stewart Olsen
Beyak	Frum	Manning	Plett	Tkachuk
Boisvenu	Greene	Martin	Poirier	Wells
Carignan	Housakos	McIntyre	Raine	White—30

ABSTENTION—ABSTENTION

The Honourable Senator—L'honorable sénateur

Ogilvie—1

Accordingly, Bill C-26 was read a third time and passed.

En conséquence, le projet de loi C-26 est lu pour la troisième fois et adopté.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Bills – Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Projets de loi – Rapports de comités

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Bills – Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Projets de loi – Deuxième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Omidvar, seconded by the Honourable Senator Gagné, for the second reading of Bill C-6, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Omidvar, appuyée par l'honorable sénatrice Gagné, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

The bill was then read the second time, on division.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

The Honourable Senator Omidvar moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

L'honorable sénatrice Omidvar propose, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

o o o

o o o

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

o o o

The order was called for resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., for the second reading of Bill C-4, An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, the Public Service Labour Relations Act and the Income Tax Act.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees – Other

Ordered, That order number 1 be discharged from the Order Paper.

Motions

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That when the Senate next adjourns after the adoption of this motion, it do stand adjourned until Tuesday, January 31, 2017 at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-4, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi de l'impôt sur le revenu.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités – Autres

Ordonné : Que l'article n^o 1 soit rayé du Feuilleton.

Motions

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera après l'adoption de cette motion, il demeure ajourné jusqu'au mardi 31 janvier 2017, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Jaffer appuyée par l'honorable sénatrice Cordy,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Carignan, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Third Reading

The order was called for resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, P.C., seconded by the Honourable Senator Martin, for the third reading of Bill S-230, An Act to amend the Criminal Code (drug-impaired driving), as amended.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Sinclair, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C.:

That Bill S-230, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended in clause 2,

(a) on page 2, by replacing lines 32 to 41 with the following:

“(3.4) If a peace officer, based on the physical coordination tests provided for in paragraph (2)(a) and the results of the analysis provided for in paragraph (2)(b), or an evaluating officer, based on the evaluation conducted under subsection (3.1), has reasonable grounds to believe that a person’s ability to operate a motor vehicle, a vessel, an aircraft or railway equipment is impaired by a drug or by a combination of alcohol and a drug, the peace officer may require the person, by demand made as soon as practicable, to comply with paragraph (a), or the evaluating officer may require the person, by demand made as soon as practicable, to comply with either or both of paragraphs (a) and (b).”; and

(b) on page 3,

(i) by replacing lines 1 and 2 with the following:

“(a) to provide, as soon as practicable, a sample of either oral fluid or urine that, in the peace officer’s or evaluating officer’s opinion, will enable a proper analysis to”, and

(ii) by replacing line 5 with the following:

“(b) to provide, as soon as practicable, samples of blood that, in the opinion of the quali-”.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

Interpellations

L’article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d’intérêt public du Sénat – Troisième lecture

L’ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Carignan, C.P., appuyée par l’honorable sénatrice Martin, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-230, Loi modifiant le Code criminel (conduite avec les capacités affaiblies par les drogues), tel que modifié.

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Sinclair, appuyé par l’honorable sénateur Baker, C.P.,

Que le projet de loi S-230, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié à l’article 2 :

a) à la page 2, par substitution aux lignes 31 à 41, de ce qui suit :

« (3.4) L’agent de la paix qui a, sur le fondement des épreuves de coordination des mouvements prévues à l’alinéa (2)a) et du résultat de l’analyse prévue à l’alinéa (2)b), ou l’agent évaluateur qui a, sur le fondement de l’évaluation prévue au paragraphe (3.1), des motifs raisonnables de croire que la capacité d’une personne de conduire un véhicule à moteur, un bateau, un aéronef ou du matériel ferroviaire est affaiblie par l’effet d’une drogue ou par l’effet combiné de l’alcool et d’une drogue peut, à condition de le faire dans les meilleurs délais, dans le cas de l’agent de la paix, lui ordonner de se soumettre, dans les meilleurs délais, aux mesures prévues à l’alinéa a), ou, dans le cas de l’agent évaluateur, lui ordonner de se soumettre, dans les meilleurs délais, aux mesures prévues à l’un ou l’autre des alinéas a) et b), ou aux deux:»;

b) à la page 3, par substitution, à la ligne 2, de ce qui suit :

« cal ou d’urine qui, de l’avis de l’agent de la paix ou de l’agent évaluateur, est né- ».

La motion d’amendement, mise aux voix, est adoptée.

The question being put on the motion of the Honourable Senator Carignan, P.C., seconded by the Honourable Senator Martin, for the third reading of Bill S-230, An Act to amend the Criminal Code (drug-impaired driving), as amended, it was adopted.

The bill, as amended, was then read the third time.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dyck, seconded by the Honourable Senator Cordy, for the third reading of Bill S-215, An Act to amend the Criminal Code (sentencing for violent offences against Aboriginal women).

Debate.

At 4:24 p.m., pursuant to rule 16-1(7), the proceedings were interrupted to resume after Royal Assent.

ROYAL ASSENT

The sitting of the Senate was suspended to await the arrival of His Excellency the Governor General of Canada.

After awhile, His Excellency the Governor General of Canada arrived and was seated at the foot of the Throne.

The Honourable the Speaker commanded the Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:

“It is the pleasure of His Excellency the Governor General of Canada that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table then read the titles of the bills to be assented to as follows:

An Act to amend the Income Tax Act (*Bill C-2, Chapter 11, 2016*)

A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures (*Bill C-29, Chapter 12, 2016*)

An Act to implement a Convention and an Arrangement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and to amend an Act in respect of a similar Agreement (*Bill S-4, Chapter 13, 2016*)

La motion de l'honorable sénateur Carignan, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Martin, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-230, Loi modifiant le Code criminel (conduite avec les capacités affaiblies par les drogues), tel que modifié, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Dyck, appuyée par l'honorable sénatrice Cordy, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant le Code criminel (peine pour les infractions violentes contre les femmes autochtones).

Débat.

À 16 h 24, conformément à l'article 16-1(7) du Règlement, les travaux sont interrompus pour reprendre après la sanction royale.

SANCTION ROYALE

La séance du Sénat est suspendue pour attendre l'arrivée de Son Excellence le gouverneur général du Canada.

Quelque temps après, Son Excellence le gouverneur général du Canada, arrive et prend place au pied du Trône.

L'honorable Président ordonne à l'huissier du bâton noir de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que :

« C'est le plaisir de Son Excellence le gouverneur général du Canada que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat. »

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au Bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme suit :

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (*projet de loi C-2, chapitre 11, 2016*)

Loi n^o 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures (*projet de loi C-29, chapitre 12, 2016*)

Loi mettant en œuvre une convention et un arrangement en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et modifiant une loi relative à un accord semblable (*projet de loi S-4, chapitre 13, 2016*)

An Act to amend the Canada Pension Plan, the Canada Pension Plan Investment Board Act and the Income Tax Act (*Bill C-26, Chapter 14, 2016*)

Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu (*projet de loi C-26, chapitre 14, 2016*)

To these bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

Le greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

“In Her Majesty’s name, His Excellency the Governor General of Canada doth assent to these bills”

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence le gouverneur général du Canada sanctionne ces projets de loi. »

4:53 p.m.

16 h 53

The acting Speaker of the House of Commons addressed His Excellency the Governor General of Canada as follows:

Le Président suppléant de la Chambre des communes adresse la parole à Son Excellence le gouverneur général du Canada, comme suit :

“May it Please Your Excellency:

« Qu’il plaise à Votre Excellence :

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

In the name of the Commons, I present to Your Excellency the following bill:

Au nom des Communes, je présente à Votre Excellence le projet de loi suivant :

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (*Bill C-35, Chapter 10, 2016*)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 2017 (*projet de loi C-35, chapitre 10, 2016*)

To which bill I humbly request Your Excellency’s Assent.”

Que je prie humblement Votre Excellence de bien vouloir sanctionner. »

After one of the Clerks at the Table read the title of this bill,

Un des greffiers au Bureau ayant donné lecture du titre du projet de loi,

To this bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

Le greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce projet de loi a reçu la sanction royale :

“In Her Majesty’s name, His Excellency the Governor General of Canada thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this bill.”

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence le gouverneur général du Canada remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce projet de loi. »

4:57 p.m.

16 h 57

The Commons withdrew.

Les Communes se retirent.

After which His Excellency the Governor General of Canada was pleased to retire.

Il plaît à Son Excellence le gouverneur général du Canada de se retirer.

ORDERS OF THE DAY**OTHER BUSINESS****Senate Public Bills – Third Reading**

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Dyck, seconded by the Honourable Senator Cordy, for the third reading of Bill S-215, An Act to amend the Criminal Code (sentencing for violent offences against Aboriginal women).

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tannas, seconded by the Honourable Senator Wells, for the adoption of the sixth report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Speakership)*, presented in the Senate on October 5, 2016.

After debate,

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 9 was called and postponed until the next sitting.

o o o

ORDRE DU JOUR**AUTRES AFFAIRES****Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture**

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénatrice Dyck, appuyée par l'honorable sénatrice Cordy, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant le Code criminel (peine pour les infractions violentes contre les femmes autochtones).

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

Les articles n^{os} 1 to 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tannas, appuyée par l'honorable sénateur Wells, tendant à l'adoption du sixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (Présidence)*, présenté au Sénat le 5 octobre 2016.

Après débat,

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Baker, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 9 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Day, for the adoption of the third report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Committees)*, presented in the Senate on October 4, 2016.

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Wells, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered : That Order No. 7, under **Senate Public Bills - Second Reading**, be again called.

Second reading of Bill S-234, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Artist Laureate).

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Bovey moved, seconded by the Honourable Senator Moncion, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees – Other

Orders No. 11 to 13 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Consideration of the fifth report of the Committee of Selection, entitled *Committee membership changes pursuant to the orders of the Senate of December 7 and 12, 2016*, presented in the Senate on December 14, 2016.

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à l'adoption du troisième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (Comités)*, présenté au Sénat le 4 octobre 2016.

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénateur Wells, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que l'article n^o 7, sous la rubrique **Projets de loi d'intérêt public du Sénat - Deuxième lecture**, soit appelé de nouveau.

Deuxième lecture du projet de loi S-234, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (artiste officiel du Parlement).

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Bovey propose, appuyée par l'honorable sénatrice Moncion, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités – Autres

Les articles n^{os} 11 à 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Étude du cinquième rapport du Comité de sélection, intitulé *Changements dans la composition des comités conformément aux ordres adoptés par le Sénat le 7 et le 12 décembre 2016*, présenté au Sénat le 14 décembre 2016.

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

Orders No. 72, 69, 146, 89, 92, 60, 43, 31 and 51 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Order No. 7 was called and, pursuant to rule 4-15(2), dropped from the *Order Paper and Notice Paper*.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Runciman:

Whereas the Senate provides representation for groups that are often underrepresented in Parliament, such as Aboriginal peoples, visible minorities and women;

Whereas paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867* requires that, in order to be qualified for appointment to and to maintain a place in the Senate, a person must own land with a net worth of at least four thousand dollars in the province for which he or she is appointed;

Whereas a person's personal circumstances or the availability of real property in a particular location may prevent him or her from owning the required property;

Whereas appointment to the Senate should not be restricted to those who own real property of a minimum net worth;

Whereas the existing real property qualification is inconsistent with the democratic values of modern Canadian society and is no longer an appropriate or relevant measure of the fitness of a person to serve in the Senate;

Whereas, in the case of Quebec, each of the twenty-four Senators representing the province must be appointed for and must have either their real property qualification in or be resident of a specified Electoral Division;

Whereas an amendment to the Constitution of Canada in relation to any provision that applies to one or more, but not all, provinces may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Whereas the Supreme Court of Canada has determined that a full repeal of paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867*, respecting the real property qualification of Senators, would require a resolution of the Quebec National Assembly pursuant to section 43 of the *Constitution Act, 1982*;

Now, therefore, the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by His Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the Schedule hereto.

Motions

Les articles n^{os} 72, 69, 146, 89, 92, 60, 43, 31 et 51 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

L'article n^o 7 est appelé et supprimé du *Feuilleton et feuilleton des préavis*, conformément à l'article 4-15(2) du Règlement.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Attendu :

que le Sénat défend les intérêts de groupes souvent sous-représentés au Parlement, tels les Autochtones, les minorités visibles et les femmes;

que le point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* prévoit qu'une personne doit, pour être nommée au Sénat et y conserver son siège, posséder des terres d'une valeur nette minimale de quatre mille dollars situées dans la province pour laquelle elle est nommée;

qu'il se peut que des circonstances personnelles ou le marché immobilier d'une région donnée empêchent une personne de posséder la propriété requise;

que chacun devrait être admissible à une nomination au Sénat, indépendamment de la valeur nette de ses biens immobiliers;

que la qualification en matière de propriété immobilière n'est pas conforme aux valeurs démocratiques de la société canadienne moderne et qu'elle ne constitue plus une garantie adéquate ou valable de l'aptitude d'une personne à siéger au Sénat;

que chacun des vingt-quatre sénateurs du Québec est nommé pour un collège électoral donné et doit remplir la qualification en matière de propriété immobilière dans ce collège électoral ou y résider;

que les dispositions de la Constitution du Canada applicables à certaines provinces seulement ne peuvent être modifiées que par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée;

que la Cour suprême du Canada a déclaré que l'abrogation complète du point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* concernant la qualification des sénateurs en matière de propriété immobilière requiert une résolution de l'Assemblée nationale du Québec conformément à l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982*,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

SCHEDULE

AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA

1. **(1) Paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867* is repealed.**

(2) Section 23 of the Act is amended by replacing the semi-colon at the end of paragraph (5) with a period and by repealing paragraph (6).

2. **The Declaration of Qualification set out in The Fifth Schedule to the Act is replaced by the following:**

I, *A.B.*, do declare and testify that I am by law duly qualified to be appointed a member of the Senate of Canada.

3. **This Amendment may be cited as the *Constitution Amendment, [year of proclamation]* (Real property qualification of Senators).**

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Martin moved, for the Honourable Senator Maltais, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Orders No. 1, 16, 17, 13, 15, 19, 18, 8, 12, 14, 11 and 2 were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report issues relating to the human rights of prisoners in the correctional system, with emphasis on the federal system, and with reference to both national and international law and standards, as well as to examine the situation of vulnerable or disadvantaged groups in federal prisons, including indigenous people, visible minorities, women and those with mental health concerns;

That the committee submit its final report no later than October 31, 2017, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

ANNEXE

MODIFICATION À LA CONSTITUTION DU CANADA

1. **(1) Le point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est abrogé.**

(2) L'article 23 de la même loi est modifié par remplacement du point-virgule à la fin du point 5 par un point et par abrogation du point 6.

2. **La Déclaration des qualifications exigées figurant à la cinquième annexe de la même loi est remplacée par ce qui suit :**

Je, *A.B.*, déclare et atteste que j'ai les qualifications exigées par la loi pour être nommé membre du Sénat du Canada.

3. **Titre de la présente modification : « *Modification constitutionnelle de (année de proclamation) (qualification des sénateurs en matière de propriété immobilière)* ».**

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénatrice Martin propose, au nom de l'honorable sénateur Maltais, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

Les articles nos 1, 16, 17, 13, 15, 19, 18, 8, 12, 14, 11 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénatrice Cordy,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions concernant les droits de la personne des prisonniers dans le système correctionnel, principalement dans le système fédéral et en tenant compte des lois et des normes nationales et internationales, ainsi que la situation des groupes vulnérables ou désavantagés dans les établissements carcéraux fédéraux, y compris les peuples autochtones, les minorités visibles, les femmes et les personnes ayant des problèmes de santé mentale;

Que le comité dépose son rapport final au plus tard le 31 octobre 2017 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

The Honourable Senator Dyck moved, seconded by the Honourable Senator Watt:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report on a new relationship between Canada and First Nations, Inuit and Metis peoples, including, but not limited to:

- (a) the history of the relationship between indigenous people and newcomers;
- (b) the main principles of a new relationship; and
- (c) the application of these principles to specific issues affecting indigenous people in Canada;

That the committee submit its final report no later than October 31, 2018 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Ogilvie:

That, pursuant to rule 12-18(2)(b)(i), the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade be authorized to meet in January 2017, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:51 p.m., the Senate was continued until Tuesday, January 31, 2017, at 2 p.m.)

L'honorable sénatrice Dyck propose, appuyée par l'honorable sénateur Watt,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, de nouvelles relations entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis, notamment :

- a) l'histoire des relations entre les peuples autochtones et les nouveaux arrivants;
- b) les principes généraux de nouvelles relations;
- c) l'application de ces principes à des enjeux propres aux peuples autochtones au Canada;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 octobre 2018 et conserve tous les pouvoirs nécessaires pour rendre publiques ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Ogilvie,

Que, conformément à l'article 12-18(2)(b)(i) du Règlement, le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international soit autorisé à se réunir en janvier 2017 même si le Sénat est ajourné à ce moment pour une période de plus d'une semaine.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 51, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 31 janvier 2017, à 14 heures.)

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Annual Report of the Specific Claims Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the *Specific Claims Tribunal Act*, S.C. 2008, c. 22, s. 40.—Sessional Paper No. 1/42-848.

Report of Atomic Energy of Canada Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-849.

Summary of the Corporate Plan for 2015-16 to 2019-20 and 2016-17 to 2020-21 Operating and Capital Budgets for 2015-16 and 2016-2017 of Atomic Energy of Canada Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/42-850.

Agreement for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of New Brunswick, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/42-851.

Report of the State of Protected Heritage Areas for 2016, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, s. 31.—Sessional Paper No. 1/42-852.

Summary of the Corporate Plan for the period 2016-17 to 2020-21 of the Windsor-Detroit Bridge Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/42-853.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5 and to the Order of the Senate of December 7, 2016

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Enverga (*December 15, 2016*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Omidvar replaced the Honourable Senator Pate (*December 15, 2016*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator McCoy replaced the Honourable Senator Wallace (*December 15, 2016*).

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport annuel du Tribunal des revendications particulières pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la *Loi sur le Tribunal des revendications particulières*, L.C. 2008, ch. 22, art. 40.—Document parlementaire n° 1/42-848.

Rapport d'Énergie atomique du Canada Limitée, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/42-849.

Sommaire du plan d'entreprise de 2015-2016 à 2019-2020 et 2016-2017 à 2020-2021 budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2015-2016 et 2016-2017 d'Énergie atomique du Canada Limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/42-850.

Entente des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières Nations) pour la province du Nouveau-Brunswick, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/42-851.

Rapport sur l'état des lieux patrimoniaux protégés pour 2016, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, art. 31.—Document parlementaire n° 1/42-852.

Sommaire du plan d'entreprise de 2016-2017 à 2020-2021 de l'Autorité du pont Windsor-Detroit, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/42-853.

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement et à l'ordre adopté par le Sénat le 7 décembre 2016

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 15 décembre 2016*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénatrice Omidvar a remplacé l'honorable sénatrice Pate (*le 15 décembre 2016*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénatrice McCoy a remplacé l'honorable sénateur Wallace (*le 15 décembre 2016*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator MacDonald (*December 15, 2016*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Marshall (*December 15, 2016*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénatrice Frum a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 15 décembre 2016*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénatrice Marshall (*le 15 décembre 2016*).

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been completed.)

(1st Session, 42nd Parliament)

Thursday, December 15, 2016

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and to make a consequential amendment to another Act	16/05/11	16/10/25	Transport and Communications	16/11/24	1			
S-3	An Act to amend the Indian Act (elimination of sex-based inequities in registration)	16/10/25	16/11/17	Aboriginal Peoples					
S-4	An Act to implement a Convention and an Arrangement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and to amend an Act in respect of a similar Agreement	16/11/01	16/11/29	Banking, Trade and Commerce	16/12/05	0	16/12/06	16/12/15	13/16
S-5	An Act to amend the Tobacco Act and the Non-smokers' Health Act and to make consequential amendments to other Acts	16/11/22							

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to amend the Income Tax Act	16/09/27	16/10/06	National Finance	16/11/23	1 (amend. withdrawn pursuant to Speaker's Ruling 16/11/29)	16/12/13	16/12/15	11/16
C-3	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016 (<i>Appropriation Act No. 4, 2015-16</i>)	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-4	An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, the Public Service Labour Relations Act and the Income Tax Act	16/10/20	16/12/15	Legal and Constitutional Affairs					
C-6	An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act	16/06/17	16/12/15	Social Affairs, Science and Technology					
C-7	An Act to amend the Public Service Labour Relations Act, the Public Service Labour Relations and Employment Board Act and other Acts and to provide for certain other measures	16/05/31	16/06/02	National Security and Defence	16/06/14	10	16/06/21		
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2016 (<i>Appropriation Act No. 5, 2015-16</i>)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	1/16
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (<i>Appropriation Act No. 1, 2016-17</i>)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	2/16
C-10	An Act to amend the Air Canada Public Participation Act and to provide for certain other measures	16/06/01	16/06/15	Transport and Communications	16/06/21	0	16/06/22	16/06/22*	8/16
C-11	An Act to amend the Copyright Act (access to copyrighted works or other subject-matter for persons with perceptual disabilities)	16/05/18	16/06/08	Banking, Trade and Commerce	16/06/16	0	16/06/21	16/06/22*	4/16
C-13	An Act to amend the Food and Drugs Act, the Hazardous Products Act, the Radiation Emitting Devices Act, the Canadian Environmental Protection Act, 1999, the Pest Control Products Act and the Canada Consumer Product Safety Act and to make related amendments to another Act	16/10/19	16/11/03	Foreign Affairs and International Trade	16/11/24	0	16/11/30	16/12/12	9/16

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-14	An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying)	16/05/31	16/06/03	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 16/04/20 Legal and Constitutional Affairs	Report on the subject-matter 16/05/17	0 + 5 at 3rd	16/06/15 Message from Commons-agree with 3 amendments, agree and disagree with 1, and amend 2 16/06/16	16/06/17*	3/16
C-15	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures	16/06/13	16/06/16	Subject-matter 16/06/01 Committee of the Whole Bill 16/06/03 Legal and Constitutional Affairs	Report on the Bill 16/06/07		Senate does not insist on its amendment Senate agrees with Commons 2 amendments 16/06/17	16/06/22 16/06/22*	7/16
C-16	An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code	16/11/22		National Finance and three other committees Bill 16/06/16 National Finance	Report on the Bill 16/06/20	0 and observations			
C-19	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (<i>Appropriation Act No. 2, 2016-17</i>)	16/06/15	16/06/20				16/06/21	16/06/22*	5/16
C-20	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (<i>Appropriation Act No. 3, 2016-17</i>)	16/06/15	16/06/20				16/06/21	16/06/22*	6/16
C-26	An Act to amend the Canada Pension Plan, the Canada Pension Plan Investment Board Act and the Income Tax Act	16/12/01	16/12/05	Social Affairs, Science and Technology	16/12/08	0 and observations	16/12/15	16/12/15	14/16

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-29	A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures	16/12/07	16/12/08	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 16/11/22 National Finance and two other committees	Report on the Bill 16/12/12	1 + 1 at 3rd (defeated)	16/12/13 Message from Commons-agree with Senate amendment 16/12/14	16/12/15	12/16
C-35	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (<i>Appropriation Act No. 4, 2016-17</i>)	16/12/02	16/12/12	— Bill 16/12/08 National Finance	—	—	16/12/12	16/12/15	10/16

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-210	An Act to amend the National Anthem Act (gender)	16/06/15	16/12/06	Social Affairs, Science and Technology	16/12/15	0			
C-224	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (assistance — drug overdose)	16/11/03	16/12/01	Legal and Constitutional Affairs					

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Human Rights	16/03/10	6 and observations	16/04/14		
S-202	An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans) (Sen. Cools)	15/12/08	16/10/06	Legal and Constitutional Affairs					
S-203	An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins) (Sen. Moore)	15/12/08	16/11/23	Fisheries and Oceans					
S-204	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	15/12/08	Bill withdrawn 16/09/27						
S-205	An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Moore)	15/12/08	16/04/14	National Security and Defence	16/06/22	1	16/10/25		
S-206	An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08			Report amended 16/10/25				

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-207	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-208	An Act respecting National Seal Products Day (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08	16/02/23	Fisheries and Oceans	16/03/10	1	16/05/03		
S-209	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	15/12/08	16/11/17	Official Languages					
S-210	An Act to amend An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Jaffer)	15/12/08							
S-211	An Act respecting National Sickle Cell Awareness Day (Sen. Cordy)	15/12/08	16/09/28	Social Affairs, Science and Technology	16/10/06	0	16/10/20		
S-212	An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights (Sen. Joyal, P.C.)	15/12/09	16/12/01	Aboriginal Peoples					
S-213	An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate) (Sen. Mercer)	15/12/09	16/10/06	Senate Modernization (Special)					
S-214	An Act to amend the Food and Drugs Act (cruelty-free cosmetics) (Sen. Stewart Olsen)	15/12/10	16/12/13	Social Affairs, Science and Technology					
S-215	An Act to amend the Criminal Code (sentencing for violent offences against Aboriginal women) (Sen. Dyck)	15/12/11	16/10/19	Legal and Constitutional Affairs	16/12/08	0	16/12/15		
S-216	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian public corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/01/26	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/11/03						
S-217	An Act to amend the Criminal Code (detention in custody) (Sen. Runciman)	16/02/03	16/05/18	Legal and Constitutional Affairs	16/06/16	1 and observation + 1 at 3rd (defeated)	16/10/20		
S-218	An Act respecting Latin American Heritage Month (Sen. Enverga)	16/02/18	16/12/12	Social Affairs, Science and Technology					
S-219	An Act to deter Iran-sponsored terrorism, incitement to hatred, and human rights violations (Sen. Tkachuk)	16/02/23	16/10/05	Foreign Affairs and International Trade					

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-220	An Act to amend the Criminal Code (international fraud) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/03/09	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/10/27						
S-221	An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators) (Sen. Patterson)	16/03/10							
S-222	An Act for the promotion and advancement of Canada's linguistic plurality (Sen. Jaffer)	16/03/22							
S-223	An Act to amend the Firearms Act and the Criminal Code and to make consequential changes to other Acts (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/04/12	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/11/03						
S-224	An Act respecting payments made under construction contracts (Sen. Plett)	16/04/13	16/11/28	Banking, Trade and Commerce					
S-225	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (substances used in the production of fentanyl) (Sen. White)	16/04/13	16/05/12	Legal and Constitutional Affairs	16/06/10	1 and observations	16/06/16		
S-226	An Act to provide for the taking of restrictive measures in respect of foreign nationals responsible for gross violations of internationally recognized human rights and to make related amendments to the Special Economic Measures Act and the Immigration and Refugee Protection Act (Sen. Andreychuk)	16/05/04	16/11/17	Foreign Affairs and International Trade					
S-227	An Act to amend the Customs Act (reporting requirements) (Sen. Runciman)	16/06/22	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/11/17						
S-228	An Act to amend the Food and Drugs Act (prohibiting food and beverage marketing directed at children) (Sen. Greene Raine)	16/09/27	16/12/05	Social Affairs, Science and Technology					
S-229	An Act respecting underground infrastructure safety (Sen. Mitchell)	16/09/29	16/12/06	Energy, the Environment and Natural Resources					
S-230	An Act to amend the Criminal Code (drug-impaired driving) (Sen. Carignan)	16/10/04	16/10/26	Legal and Constitutional Affairs	16/12/08	0 + 2 at 3rd (adopted)	16/12/15		
S-231	An Act to amend the Canada Evidence Act and the Criminal Code (protection of journalistic sources) (Sen. Carignan)	16/11/22	16/12/14	Legal and Constitutional Affairs					
S-232	An Act respecting Canadian Jewish Heritage Month (Sen. Frum)	16/12/06							

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-233	An Act to amend the Customs Act and the Immigration and Refugee Protection Act (presentation and reporting requirements) (Sen. Runciman)	16/12/08							
S-234	An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Artist Laureate) (Sen. Moore)	16/12/12							
S-235	An Act to amend the Prohibiting Cluster Munitions Act (investments) (Sen. Ataullahjan)	16/12/15							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-1001	An Act to authorize La Capitale Financial Security Insurance Company to apply to be continued as a body corporate under the laws of the Province of Quebec (Sen. Dawson)	16/05/12	16/05/19	Legal and Constitutional Affairs	16/06/09	0	16/06/10	16/06/17*	

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(1^{re} Session, 42^e Législature)

Le jeudi 15 décembre 2016

(* La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et une autre loi en conséquence	16/05/11	16/10/25	Transports et des communications	16/11/24	1			
S-3	Loi modifiant la Loi sur les Indiens (élimination des iniquités fondées sur le sexe en matière d'inscription)	61/10/25	16/11/17	Peuples autochtones					
S-4	Loi mettant en oeuvre une convention et un arrangement en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et modifiant une loi relative à un accord semblable	16/11/01	16/11/29	Banques et du commerce	16/12/05	0	16/12/06	16/12/15	13/16
S-5	Loi modifiant la Loi sur le tabac, la Loi sur la santé des non-fumeurs et d'autres lois en conséquence	16/11/22							

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-2	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu	16/09/27	16/10/06	Finances nationales	16/11/23	1 (amend. retiré conf. à une décision du Président 16/11/29)	16/12/13	16/12/15	11/16
C-3	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 (Loi de crédits n ^o 4 pour 2015-2016)	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-4	Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi de l'impôt sur le revenu	16/10/20	16/12/15	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-6	Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence	16/06/17	16/12/15	Affaires sociales, des sciences et de la technologie					
C-7	Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, la Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique et d'autres lois et comportant d'autres mesures	16/05/31	16/06/02	Sécurité nationale et de la défense	16/06/14	10	16/06/21		
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 (<i>Loi de crédits n^o 5 pour 2015-2016</i>)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	1/16
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (<i>Loi de crédits n^o 1 pour 2016-2017</i>)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	2/16
C-10	Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada et comportant d'autres mesures	16/06/01	16/06/15	Transports et des communications	16/06/21	0	16/06/22	16/06/22*	8/16
C-11	Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (accès des personnes ayant des déficiences perceptuelles aux œuvres ou autres objets du droit d'auteur protégés)	16/05/18	16/06/08	Banques et du commerce	16/06/16	0	16/06/21	16/06/22*	4/16
C-13	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, la Loi sur les produits dangereux, la Loi sur les dispositifs émettant des radiations, la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), la Loi sur les produits antiparasitaires et la Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation et apportant des modifications connexes à une autre loi	16/10/19	16/11/03	Affaires étrangères et du commerce international	16/11/24	0	16/11/30	16/12/12	9/16

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-14	Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir)	16/05/31	16/06/03	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 16/04/20 Affaires juridiques et constitutionnelles Teneur 16/06/01 Comité plénier Projet de loi 16/06/03 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur teneur 16/05/17 Rapport sur projet de loi 16/06/07	0 + 5 en 3 ^e	16/06/15 Message des Communautés-Commissaires 3 amendements, acceptés et rejetés 1, et modifiés 2 16/06/16 Sénat n'insiste pas sur son amendement Sénat accepte 2 amendements des Communautés-Commissaires 16/06/17	16/06/17*	3/16
C-15	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures	16/06/13	16/06/16	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 16/05/03 Finances nationales et trois autres comités Projet de loi 16/06/16 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 16/06/20	0 et observations	16/06/22	16/06/22*	7/16
C-16	Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel	16/11/22							
C-19	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (Loi de crédits n° 2 pour 2016-2017)	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	5/16
C-20	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (Loi de crédits n° 3 pour 2016-2017)	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	6/16
C-26	Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu	16/12/01	16/12/05	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	16/12/08	0 et observations	16/12/15	16/12/15	14/16

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-29	Loi n ^o 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures	16/12/07	16/12/08	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 16/11/22 Finances nationales et deux autres comités	Rapport sur projet de loi 16/12/12	1 + 1 en 3 ^e (rejeté)	16/12/13 Message des Communautés accepté l'amendement du Sénat 16/12/14	16/12/15	12/16
C-35	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (<i>Loi de crédits n^o 4 pour 2016-2017</i>)	16/12/02	16/12/12	— Projet de loi 16/12/08 Finances nationales	—	—	16/12/12	16/12/15	10/16

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-210	Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre)	16/06/15	16/12/06	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	16/12/15	0			
C-224	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (aide lors de surdose)	16/11/03	16/12/01	Affaires juridiques et constitutionnelles					

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Droits de la personne	16/03/10	6 et observations	16/04/14		
S-202	Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux) (Sén. Cools)	15/12/08	16/10/06	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-203	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins) (Sén. Moore)	15/12/08	16/11/23	Pêches et des Océans					
S-204	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	15/12/08	retraité 16/09/27						
S-205	Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et d'autres lois en conséquence (Sén. Moore)	15/12/08	16/04/14	Sécurité nationale et de la défense	16/06/22	1	16/10/25		
S-206	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08			Rapport modifié 16/10/25				

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-207	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08	15/12/08	Pêches et des Océans	16/03/10	1	16/05/03		
S-208	Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08	16/02/23	Pêches et des Océans	16/03/10	1	16/05/03		
S-209	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	15/12/08	16/11/17	Langues officielles					
S-210	Loi modifiant la Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Jaffer)	15/12/08							
S-211	Loi instituant la Journée nationale de la sensibilisation à la drépanocytose (Sén. Cordy)	15/12/08	16/09/28	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	16/10/06	0	16/10/20		
S-212	Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones (Sén. Joyal, C.P.)	15/12/09	16/12/01	Peuples autochtones					
S-213	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat) (Sén. Mercer)	15/12/09	16/10/06	Modernisation du Sénat (spécial)					
S-214	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (cosmétiques sans cruauté) (Sén. Stewart Olsen)	15/12/10	16/12/13	Affaires sociales, des sciences et de la technologie					
S-215	Loi modifiant le Code criminel (peine pour les infractions violentes contre les femmes autochtones) (Sén. Dyck)	15/12/11	16/10/19	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/12/08	0	16/12/15		
S-216	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des sociétés publiques canadiennes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/01/26	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Régl. 16/11/03						
S-217	Loi modifiant le Code criminel (détention sous garde) (Sén. Runciman)	16/02/03	16/05/18	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/16	1 et observation + 1 en 3 ^e (rejeté)	16/10/20		
S-218	Loi instituant le Mois du patrimoine latino-américain (Sén. Enverga)	16/02/18	16/12/12	Affaires sociales, des sciences et de la technologie					

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-219	Loi visant à dissuader l'iran de parrainer des actes constituant du terrorisme, de l'incitation à la haine et des violations des droits de la personne (Sén. Tkachuk)	16/02/23	16/10/05	Affaires étrangères et du commerce international					
S-220	Loi modifiant le Code criminel (fraude internationale) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/03/09	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 16/10/27						
S-221	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualifications des sénateurs en matière de propriété) (Sén. Patterson)	16/03/10							
S-222	Loi sur la promotion et le développement de la pluralité linguistique au Canada (Sén. Jaffer)	16/03/22							
S-223	Loi modifiant la Loi sur les armes à feu, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/04/12	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 16/11/03						
S-224	Loi sur les paiements effectués dans le cadre de contrats de construction (Sén. Plett)	16/04/13	16/11/28	Banques et du commerce					
S-225	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (substances utilisées dans la production de fentanyl) (Sén. White)	16/04/13	16/05/12	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/10	1	16/06/16	et observations	
S-226	Loi prévoyant la prise de mesures restrictives contre les étrangers responsables de violations graves de droits de la personne reconnus à l'échelle internationale et apportant des modifications connexes à la Loi sur les mesures économiques spéciales et à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (Sén. Andreychuk)	16/05/04	16/11/17	Affaires étrangères et du commerce international					
S-227	Loi modifiant la Loi sur les douanes (exigences en matière de déclaration) (Sén. Runciman)	16/06/22	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 16/11/17						
S-228	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (interdiction de faire de la publicité d'aliments et de boissons s'adressant aux enfants) (Sén. Greene Raine)	16/09/27	16/12/05	Affaires sociales, des sciences et de la technologie					

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-229	Loi concernant la sûreté des infrastructures souterraines (Sén. Mitchell)	16/09/29	16/12/06	Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles					
S-230	Loi modifiant le Code criminel (conduite avec les capacités affaiblies par les drogues) (Sén. Carignan)	16/10/04	16/10/26	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/12/08	0 + 2 en 3 ^e (adopté)	16/12/15		
S-231	Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada et le Code criminel (protection des sources journalistiques) (Sén. Carignan)	16/11/22	16/12/14	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-232	Loi instituant le Mois du patrimoine juif canadien (Sén. Frum)	16/12/06							
S-233	Loi modifiant la Loi sur les douanes et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (obligation de présentation et de déclaration) (Sén. Runciman)	16/12/08							
S-234	Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (artiste officiel du Parlement) (Sén. Moore)	16/12/12							
S-235	Loi modifiant la Loi interdisant les armes à sous-munitions (investissements) (Sén. Ataullahjan)	16/12/15							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-1001	Loi autorisant La Capitale sécurité financière, compagnie d'assurance à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Dawson)	16/05/12	16/05/19	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/09	0	16/06/10	16/06/17*	